** **

Înainte de a trimite articolul/comunicarea spre publicare, vă rugăm să **ștergeți complet pagina de față**, precum și **textele cu instrucțiuni** și **capitolele pe care nu le-ați folosit**.

**Cum se folosește prezentul document**

Fișierul de față este un șablon pentru Microsoft Word, edițiile 2007 și următoarele, creând documente cu **extensia „.docx”** (care **trebuie păstrată** pentru comunicarea pe care o veți trimite în vederea publicării). El conține toate elementele de tehnoredactare și de editare corespunzătoare modelului ales de Departamentului de Limbi Străine și Comunicare și de Centrul de Cercetare Traducere Specializată și Comunicare Interculturală , Universitatea Tehnică de Construcții București. În același timp, furnizează și instrucțiunile necesare pentru redactarea comunicării dvs.

Folosiți structura de mai jos scriind direct componentele comunicării dvs. (începând de la titlu și până la bibliografie) peste elementele acesteia.

TITLUL COMUNICĂRII

(TITLUL COMUNICĂRII ÎN ENGLEZĂ)

Prenume NUME

**Abstract**: în engleză, 100-150 de cuvinte; Tahoma, 9 puncte, normal, justificat, la 1 rând. Rezumatul prezintă pe scurt cele mai importante aspecte ale comunicării.

**Keywords**: 4-5 cuvinte-cheie, în engleză, Tahoma 9, cursive, justificat, la 1 rând, **separate prin punct și virgulă**. NU se va pune punct după cuvintele-cheie

*Motto (dacă este cazul): Tahoma, 9 puncte, cursive, aliniat dreapta, la un rând; se marchează autorul și tilul lucrării de unde provine citatul*

Introducere (Tahoma 12 puncte, aldine (bold), justificat; acordarea de titluri diviziunilor comunicării și numerotarea acestora sunt obligatorii, cu excepția introducerii și a concluziilor)

Program: Microsoft Word (preferabil edițiile 2007 și următoarele); format hârtie: B5 (JIS) (lățime: 18,2 cm, înălțime: 25,7 cm). Textul comunicării conţine între 4000 şi 6000 de cuvinte şi se scrie cu Tahoma, 11 puncte, justificat, distanța între rânduri de 1,15 puncte. Vă rugăm **nu modificați** reglajele ce privesc formatarea prezentului document: marginile paginilor, font, dimensiunile acestuia, alinierea paragrafelor, spațiile automate dintre paragrafe etc. **Nu numerotaţi** paginile.

1. Conținutul propriu-zis al comunicării

1.1 Titlurile diviziunilor și subdiviziunilor

Se scriu cu minuscule, Tahoma, 12 puncte pentru capitole și 11 puncte pentru subcapitolr, aldine, fără alineat.

Se numerotează după modelul „1. [Diviziune]”, „1.1 [Subdiviziune]”, cu excepția introducerii și a concluziilor.

2. Precizări suplimentare referitoare la textul lucrării

2.1 Notele explicative

Se plasează în subsolul paginilor și se scriu cu Tahoma, 9 puncte, normal, justificat, la un rând[[1]](#footnote-1).

2.2 Punctuație, citare etc.

Pentru evidenţierea unor idei/concepte se folosesc aldinele (bold).

Atunci când folosiți cuvinte, expresii, sintagme, proverbe etc. ca exemple, încadrați-le între ghilimele. Exemplu: „tenis” este un cuvânt de origine engleză. Echivalentul în română al proverbului „Prendre le taureau par les cornes” este „A lua taurul de coarne”.

Când este necesar să folosiți liste cu marcatori (bullets) sau liste numerotate automat, acestea vor avea formatul de mai jos:

* listă cu marcatori;
* listă cu marcatori;
* listă cu marcatori.

Listele vor fi numerotate automat după formula: a., b., c. etc.:

1. listă numerotată automat;
2. listă numerotată automat;
3. listă numerotată automat.

**Titlurile operelor de anvergură**: carte, carte în format electronic, raport [tehnic, guvernamental etc.], dizertație, teză, film, video, serial de televiziune, podcast, video YouTube, operă de artă, hartă, album muzical, manuscris nepublicat etc. se scriu cu *cursive* (ex. *Enigma Otiliei*). **Titlurile lucrărilor parte dintr-un tot**: articol de revistă, capitol de carte, capitol de carte în format electronic, articol de ziar, post de blog, episod de serial de televiziune, webisod, pagină web, tweet, statut Facebook, articol de enciclopedie, articol Wikipedia, articol de dicționar, cântec etc. se citează **în text încadrate în ghilimele** (ex. „Normă și norme în tradiția filologică românească”) și apar **neîncadrate în ghilimele** în referința bibliografică.

**Citatele în alte limbi** se scriu respectând ghilimelele specifice limbii principale a lucrării. Exemplu:

Patrick Charaudeau (2011) vorbeşte despre „l’impossible transparence du discours”.

Citatele în citate vor respecta regulile de folosire a ghilimelelor specifice limbii principale a lucrării. Iată câteva exemple:

* limba română: „citat «citat în interiorul citatului» citat”;
* limba engleză: “citat ʽcitat în interiorul citatuluiʻ citat”;
* limba franceză: « citat “citat în interiorul citatului” citat »;
* limba germană: „citat ,citat în interiorul citatuluiʻ citat“;
* limba spaniolă: «citat “citat în interiorul citatului” citat»;
* limba portugheză: «citat “citat în interiorul citatului” citat»;
* limba italiană: “citat ʽcitat în interiorul citatuluiʻ citat”.

**Citatele scurte** (care nu depăşesc 40 de cuvinte) se inserează **în text**, între ghilimele.

Citatele mai lungi de **40 de cuvinte**, se scriu cu literă de 10, fără ghilimele, iar punctuaţia finală se pune înainte de paranteza care conţine referinţa bibliografică. Fiecare astfel de citat se prezintă sub formă de paragraf, retras cu un 1,25 cm spre dreapta şi spre stânga faţă de corpul principal al lucrării. Citatul lung conține cel mult 10 rânduri; atunci când se citează mai multe pagini este necesară **autorizarea expresă a deținătorului dreptului de autor**.

**Folosirea semnelor de punctuație** se face cu respectarea regulilor tipografice ale limbii în care este scrisă lucrarea.

**Referințele bibliografice ale citatelor** vor fi alcătuite după sistemul autor-dată, referința reducându-se la numai trei elemente: **autorul**(numele de familie), **anul**editării sursei şi **numărul paginii** din care face parte citatul. **NU** se înscriu literele „p.” sau „pp.” în faţa numerelor paginilor. Exemplu: „Datele primare utilizate în analizele statistice sunt reprezentate de rezultatele articolelor și testelor psihologice deja publicate.” (David, 2015: 67) Formula menționată se va folosi pentru **fiecare trimitere**, evitându-se astfel utilizarea cuvintele latine *ibidem*, *idem*, *opus citatum*.

Dacă lucrarea dvs. face trimiteri la **surse bibliografice secundare** (la care vă sfătuim să apelați cât mai rar posibil), structura citării va fi următoarea: numele autorului/autorilor, urmat de textul „citat de” și de elementele sursei primare. De exemplu: (Rotariu, citat de Gavreliuc, 2012: 297).

Pentru trimiteri la **publicații electronice care nu au pagini** (format e-book, Kindle etc.) se va menționa numărul sau numele capitolului, al subcapitolului (după caz), precum și numărul paragrafului: „Dacă nu s-ar crea norme, limba s-ar diferenția atât de repede și atât de profund, încât ar deveni greu să ne înțelegem unii cu alții.” (Graur, 2011: „Introducere”, par. 2).

**Nu reluaţi referinţele bibliografice şi într-o notă de subsol**, este suficientă meţionarea acestora în textul lucrării. Folosiţi notele de subsol **exclusiv** **pentru explicaţii suplimentare**.

Pentru **intrările de dicționar** care apar atât în text, cât și în bibliografie, utilizați indicațiile stilului APA, ediția a 6-a. De exemplu, intrarea „creion” apare citată în text după cum urmează: (creion, 2006). Pentru citarea în lista bibliografică, vă rugăm consultați secțiunea „Bibliografia” a prezentului document, precum și lista bibliografică.

Pentru **paginile web și pentru orice tip de conținut prezent pe Internet**, nu menționați numai adresa paginii de start a site-ului respectiv, nici în text, nici în note de subsol și nici la bibliografie; vă rugăm consultați *Publication Manual of the American Psychological Association*, 6th edition, 2009 sau orice altă sursă care detaliază citarea acestei categorii de conținut.

**Acest document nu își propune să acopere toate tipurile de resurse pe care le-ați putea cita în articolul dvs. Pentru situații pe care nu le găsiți exemplificate în prezentul document (de exemplu, articole de blog, video-uri, CD-uri, DVD-uri, opere cinematografice, interviuri etc.) vă rugăm să consultați** ***Publication Manual of the American Psychological Association*, 6th edition, 2009 sau orice altă sursă care detaliază folosirea acestui stil.**

2.3 Tabelele

Se scriu cu Tahoma, 9 puncte. Tabelele se numerotează și se plasează centrat pe pagină, după modelul de mai jos.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**Tabel 1.** Legendă tabel

2.4 Imaginile/figurile

Se numerotează folosindu-se formula „Fig. [x]” și se centrează pe pagină, după modelul de mai jos:



**Fig. 1** Semnul lingvistic (Saussure, 1964: 99)

2.5 Exemplele

Se numerotează după modelul (1), (2), (3) etc.

(1) Exemplu

(2) Exemplu

(3) Exemplu

Concluzii

Reiau pe scurt rezultatele expuse în lucrare și menționează modalități de continuare a cercetării. Concluzia este urmată de lista de referințe bibliografice și de prezentarea în engleză a autorului/autorilor, la care se adaugă adresa/adresele de e-mail.

Bibliografia

Se redactează în ordinea alfabetică a numelor autorilor şi se plasează la sfârşitul articolului; se scrie cu Tahoma, normal, 10 puncte, **la un rând**. Itemul bibliografic **nu se numerotează** şi se termină întotdeauna cu **punct**. Rândurile care urmează după primul rând al itemului bibliografic vor fi retrase spre dreapta cu 1,25 cm, ca în exemplele de mai jos.

Bibliografia **nu se alcătuieşte pe categorii** (ex.: dicţionare, webografie etc.) criteriul de redactare fiind cel **strict alfabetic**.

Titlul „Bibliografie” şi conţinutul acestui capitol (ex: „consultat la adresa ...”, „volum”, „coord.” etc.) se scriu în limba în care este redactată lucrarea şi cu respectarea regulilor de utilizare a punctuaţiei şi a ghilimelelor valabile în limba în care este scrisă lucrarea.

**Titlurile operelor de anvergură**: carte, carte în format electronic, raport [tehnic, guvernamental etc.], dizertație, teză, film, video, serial de televiziune, podcast, video YouTube, operă de artă, hartă, album muzical, manuscris nepublicat etc. se scriu în lista bibliografică cu **cursive** (ex. *Enigma Otiliei*). **Titlurile lucrărilor parte dintr-un tot**: articol de revistă, capitol de carte, capitol de carte în format electronic, articol de ziar, post de blog, episod de serial de televiziune, webisod, pagină web, tweet, statut Facebook, articol de enciclopedie, articol Wikipedia, articol de dicționar, cântec etc. se citează în lista bibliografică cu **litere normale** și **nu se încadrează în ghilimele**.

**Bibliografia** se redactează în conformitate cu specificațiile stilului APA; pentru informații suplimentare consultați *Publication Manual of the American Psychological Association*, 6th edition, 2009 sau orice altă sursă care detaliază folosirea acestui stil.

Datele referitoare la **cărţi, monografii sau alte lucrări de anvergură** conţin:

Numele autorului, Inițiala prenumelui. (Anul publicării). *Titlul scris cu cursive*. Locul publicării: Editura.

David, D. (2015). *Psihologia poporului român. Profilul psihologic al românilor într-o monografie cognitiv-experimentală*. București: Polirom.

Pentru un **studiu** sau **capitol** publicat într-o **lucrare colectivă,** menţiunea conţine:

Numele autorului, inițiala prenumelui. (Anul publicării). Titlul studiului/capitolului. Prepoziţia latină In urmată de coordonatorul sau editorul (coord., dir., sub dir., sous la dir. de, ed.), cu respectarea menţiunii aflate pe coperta lucrării colective. *Titlul lucrării colective scris cu cursive* (ediția, numărul volumului (dacă este cazul), (pp. paginile de început şi de sfârşit ale studiului sau capitolului). Locul publicării: Editura.

Gavreliuc, A. (2012). Cercetări asupra tiparelor valorice și atitudinale. In T. Rotariu și V. Voineagu (coord.). *Inerție și schimbare: dimensiuni sociale ale tranziției în România* (pp. 293-320). Iași: Polirom.

Pentru un **articol de revistă**, structura itemului din bibliografie este:

Numele autorului, inițiala prenumelui. (Anul publicării). Titlul articolului. *Titlul periodicului cu cursive, volumul cu cursive*(numărul publicației între paranteze; **dacă nu există un volum, numărul pulblicației apare cu cursive, fără paranteze**), paginile de început şi de sfârşit ale articolului.

Vintilă-Rădulescu, I. (2005). Normă și norme în tradiția filologică românească. *Philologica jassyensia, 1-2*, 87-98.

Zafiu, R. (2012). Conectorii disjunctivi din perspectivă semantico-pragmatică: ipoteze asupra proceselor de gramaticalizare. *Limba română*, *LXI*(3), 417-428.

În cazul unei **lucrări publicate pe Internet,** itemul bibliografic începe cu numele autorului/instituției, ca și în cazul celorlalte lucrări. În afara datelor prezentate supra(autor, titlu etc.), în referinţa bibliografică se include textul „Consultat la adresa” urmat de adresa URL la care a fost găsită resursa respectivă.

Academia Română. (2008). Regulament pentru primirile de membri în Academia Română. Consultat la adresa http://www.academiaromana.ro/acteNormative/doc/RegulamentAlegere Membrii2.pdf.

Pentru un articol sau un alt document căruia i s-a acordat un **DOI**, marcaţi numai acest element, **nemaifiind necesară** prezenţa altor informații.

Von Münchow, P. (2012). Élever l'enfant entre tradition et modernité: Une analyse du discours contrastive de guides parentaux français et allemands. *Langage et société, 139*(1), 127-144. https://doi.org/10.3917/ls.139.0127.

Când lucrarea citată are **doi autori**, se redă numele ambilor legate prin conjuncţie – „şi”, „et”, „and”, „und”, „y” etc., în funcţie de limba în care este scrisă lucrarea. În cazul unei lucrări cu **trei autori**, numele primului este separat de al celui de-al doilea prin virgulă, iar al celui de-al treilea este precedat de conjuncţie („şi”, „et”, „and”, „und”, „y” etc.).Când lucrarea are **mai mult de trei autori** sau **coordonatori**, se înscriu doar numele şi inițiala prenumelui primului, urmate de menţiunea „et al.”

Macri, C. și Bocoș, M. (2014). *Modalități de lucru utilizate în studiul limbii și literaturii române*. București: Editura Universității din București.

Zafiu, R. et al. (2011). *Studii de lingvistică. Omagiu doamnei profesoare Angela Bidu-Vrănceanu*. București: Editura Universității din București.

Când lucrarea **nu are autor cunoscut**, itemul începe cu titlul și continuă cu data și cu celelalte informații disponibile.

Reglementări contabile privind situaţiile financiare anuale individuale şi situaţiile financiare anuale consolidate. (2015). București: Editura Monitorul Oficial.

Când resursa **nu are dată**, înlocuiți-o cu f. d. (fără dată) și marcați celelalte informații disponibile.

Departamentul de Limbi Străine și Comunicare. (f. d.). Ethics and plagiarism statement. Consultat la adresa http://lsc.rs.utcb.ro/ethics.html.

În cazul unui **autor cu două au mai multe titluri apărute în acelaşi an**, diferenţa dintre acestea se face prin adăugarea unei litere minuscule în paranteza ce marchează anul apariţiei: Graur, A. (1965a)., Graur, A. (1965b).

Graur, A. (1965a). *Introducere în lingvistică* (coord.). Bucureşti: Editura Ştiinţifică.

Graur, A. (1965b). *Nume de persoană*. Bucureşti: Editura Ştiinţifică.

În cazul **cărților în format electronic sau Kindle**, se va menționa între paranteze pătrate [e-book] sau, după caz, [versiune Kindle].

Graur, A. (2011). *Dicționar al greșelilor de limbă*. [e-book]. București: Humanitas.

Pentru o **intrare de dicționar publicat în format hârtie**, structura itemului bibliografic este următoarea:

intrarea de dicționar. (Anul publicării). In Autorul dicționarului. *Titlul dicționarului* (ediția (dacă este cazul)). Locul publicării: Editura.

cultură. (2009). Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”. In *DEX - Dicționarul explicativ al limbii române* (ediția a II-a revizuită și adăugită). București: Univers Enciclopedic.

În ceea ce privește o **intrare de dicționar disponibil pe Internet**, structura itemului bibliografic este următoarea:

intrarea de dicționar. (data publicării pe Internet). In Autorul dicționarului. *Titlul dicționarului* (ediția (dacă este cazul)). (anul apariției dicționarului). Consultat la adresa [adresa URL la care a fost găsită resursa respectivă].

culture. (f. d.). In *Cambridge Dictionary*. Consultat la adresa https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/culture.

Dacă ați făcut referire la **surse bibliografice secundare**, acestea **nu vor fi incluse în bibliografie**, ci numai sursele primare.

**Pentru informații suplimentare și pentru cazuri nemenționate în prezentul document (de exemplu, articole de blog, video-uri, CD-uri, DVD-uri, opere cinematografice, interviuri etc.), vă rugăm aplicați regulile detaliate în *Publication Manual of the American Psychological Association*, 6th edition, 2009** **sau orice altă sursă care detaliază folosirea acestui stil.**

Bibliografie

Academia Română. (2008). Regulament pentru primirile de membri în Academia Română. Consultat la adresa http://www.academiaromana.ro/acteNormative/doc/RegulamentAlegere

Membrii2.pdf.

Charaudeau, P. (2011). *Les médias et l’information. L’impossible transparence du discours*. Bruxelles: De Boeck Université.

creion. (2006). In I. Oprea et al. *Noul dicționar universal al limbii române* (ediția a doua). București: Litera Internațional.

culture. (f. d.). In *Cambridge Dictionary*. Consultat la adresa https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/culture.

David, D. (2015). *Psihologia poporului român. Profilul psihologic al românilor într-o monografie cognitiv-experimentală*. București: Polirom.

Departamentul de Limbi Străine și Comunicare. (f. d.). Ethics and plagiarism statement. Consultat la adresa http://lsc.rs.utcb.ro/ethics.html.

Gavreliuc, A. (2012). Cercetări asupra tiparelor valorice și atitudinale. In T. Rotariu și V. Voineagu (coord.). *Inerție și schimbare: dimensiuni sociale ale tranziției în România* (pp. 293-320). Iași: Polirom.

Graur, A. (1965a). *Introducere în lingvistică* (coord.). Bucureşti: Editura Ştiinţifică.

Graur, A. (1965b). *Nume de persoană*. Bucureşti: Editura Ştiinţifică.

Graur, A. (2009). *Mic tratat de ortografie*. București: Humanitas.

Graur, A. (2011). *Dicționar al greșelilor de limbă*. [e-book]. București: Humanitas.

Macri, C. și Bocoș, M. (2014). *Modalități de lucru utilizate în studiul limbii și literaturii române.* București: Editura Universității din București.

Reglementări contabile privind situaţiile financiare anuale individuale şi situaţiile financiare anuale consolidate. (2015). București: Editura Monitorul Oficial.

Von Münchow, P. (2012). Élever l'enfant entre tradition et modernité: Une analyse du discours contrastive de guides parentaux français et allemands. *Langage et société*, *1*(139), 127-144. https://doi.org/10.3917/ls.139.0127.

Vintilă-Rădulescu, I. (2005). Normă și norme în tradiția filologică românească. *Philologica jassyensia, 1-2*, 87-98.

Zafiu, R. (2012). Conectorii disjunctivi din perspectivă semantico-pragmatică: ipoteze asupra proceselor de gramaticalizare. *Limba română*, *LXI*(3), 417-428.

Zafiu, R. et al. (2011). *Studii de lingvistică. Omagiu doamnei profesoare Angela Bidu-Vrănceanu*. București: Editura Universității din București.

About the author

**First name SURNAME** is a Professor, Ph.D., Technical University of Civil Engineering Bucharest.

**E-mail**: name.surname@utcb.ro

**NOTĂ: Textul** referitor la citare și alcătuirea referinţelor bibliografice ale citatelor, la conţinutul şi structura bibliografiei, ca şi **exemplele** folosite și **notele explicative** au fost extrase total sau parțial sau inspirate din lucrarea *Publication Manual of the American Psychological Association*, 6th edition, 2009 și din blogul *APA Style*, 6th edition archive, al American Psychological Association.

© Departamentul de Limbi Străine și Comunicare – Universitatea Tehnică de Construcții București Orice preluare, parțială sau integrală, a textului sau a materialului grafic din aceste instrucțiuni se face numai cu acordul scris al departamentului și cu citarea sursei.

1. Notele explicative se plasează în subsolul paginilor și se scriu cu Tahoma, 9 puncte, normal, justificat, la un rând. [↑](#footnote-ref-1)